



mémoire  
Vive

de Normand Canac-Marquis et Daniel Meilleur

La vie est un jeu très court...

UNE PRODUCTION DES DEUX MONDES



PHOTOS : YVES DURE

### ***La poésie et le multimédia célèbrent l'imaginaire et le plaisir de vivre !***

Arrivée au bout de sa vie, une centenaire voit divers moments de son existence refaire surface. Elle n'est plus une enfant depuis fort longtemps, pourtant elle semble encore toute jeune. Peut-être parce qu'elle n'est déjà plus de ce monde... Autour d'elle apparaissent les jouets de son enfance. Certains sont doux ou amusants – un tricycle, un train électrique, un cheval de bois, une poupée, des automates – mais d'autres sont terribles, comme ces inquiétantes machines de guerre. À l'image de ses bonheurs et de ses joies, mais aussi de ses peines et de ses séparations, ces objets ravivent en elle des souvenirs qu'elle nous livre, au fur et à mesure qu'ils s'animent. *Mémoire vive* pose un regard empreint de sérénité sur la mémoire, sur le temps qui passe et nous rappelle que la vie est un jeu. Un jeu très court...

### **REMERCIEMENTS**

Entrepris sur une base strictement exploratoire à partir d'un univers scénographique constitué de jouets qui répondaient à trois caractéristiques (être mobiles, bruyants et non actionnés électroniquement), le projet *Mémoire vive* s'est échelonné par étapes, de juin 1998 à novembre 2000, et a longtemps porté le titre de travail *Jouets*.

Plusieurs personnes ont pris part à l'une ou l'autre des étapes de cette recherche. Outre les noms de ceux et celles qui apparaissent au programme comme étant partie prenante de l'équipe de création, Les Deux Mondes tient à souligner l'apport des personnes suivantes qui sont ici vivement remerciées et qui

ont participé à une ou plusieurs étapes de création :

France Mercille, Martin Rouleau,  
Jean-François Bisson, Alexis Bergeron, Guy Therrien,  
Jean-Rock Gaudreault, Nancy Longchamp,  
Don Franklin, Nathalie Goyer

ou ont exprimé leur avis lors de retours critiques avec les concepteurs :

Gilbert David, Atif Saddiqui, Rodolphe St-Gelais,  
Marc Brière, Caroline Lavigne, Marcelle Duguay,  
Colette Tougas, Marie-Christine Larocque,  
Antonin Monmart, Nicole Doucet, Kim Yaroshevskaya.

Merci à Florence Cornet pour le maquillage de Catherine âgée.

# Vive

De Normand Canac-Marquis et Daniel Meilleur

## Équipe de recherche et de création :

**Catherine Archambault** Comédienne

**Normand Canac-Marquis** Auteur

**Yves Dubé** Conception visuelle et vidéo

**Michel Fordin** Régie plateau et accessoires

**Guy Fortin** Accessoires

**André Houle** Lumières

**Benoît Lecours** Régie de plateau

**Daniel Meilleur** Conception visuelle et mise en scène

**Madeleine Philibert** Assistante à la mise en scène

**Monique Rioux** Recherche et animation théâtrale

**Michel Robidoux** Musique et environnement sonore

**Mireille Vachon** Costumes

Production : Les Deux Mondes

## Équipe de tournée :

Comédienne : **Evelyne Rompré**

Manipulation de la vidéo : **Yves Dubé**

Manipulation du son : **Michel Robidoux**

Manipulation de l'éclairage : **Martin Lepage**

Régie de plateau : **Michel Fordin** et **Rock Samson**

## LE PROCESSUS DE CRÉATION AUX DEUX MONDES : UN THÉÂTRE GLOBAL

La compagnie de théâtre Les Deux Mondes privilégie une approche qui diffère de celle voyant dans un texte dramatique le point de départ obligé de toute aventure théâtrale. Agissant à titre d'idéateurs et de coauteurs des spectacles, les directeurs artistiques proposent une thématique ou encore une exploration formelle spécifique, puis réunissent une équipe. Souvent, celle-ci sera constituée, en tout ou en partie, de collaborateurs de spectacles précédents. Dès le départ d'un nouveau projet, l'auteur, le compositeur, le scénographe, le vidéaste, le concepteur de la lumière et, bien entendu, les comédiens et le metteur en scène, travaillent conjointement à donner vie au projet théâtral. Ce processus de collégialité ne s'inscrit pas pour autant à l'enseigne de la « création collective ». Si le travail de chacun influence grandement celui des autres, chacun demeure jusqu'à un certain point maître d'œuvre du langage scénique dont il est responsable. Par contre, les choix sont arbitrés tout au long du parcours par le metteur en scène. Une création des Deux Mondes n'est pas au service exclusif de la parole d'un auteur dramatique. Ce dernier, tel le scénariste d'un film, est partie prenante d'une entreprise globale qui exige une grande disponibilité de sa part. Les ambitions passées et présentes des Deux Mondes demeurent de tenir un propos signifiant, d'émouvoir mais aussi d'explorer de nouveaux langages, notamment par l'appropriation des outils du multimédia dans une perspective théâtrale.



### **Évelyne Rompré Catherine**

Dès sa sortie du Conservatoire d'art dramatique de Québec, en 1997, la carrière d'Évelyne Rompré est lancée avec sa prestation, au Théâtre du Trident, de Yvonne dans *Yvonne Princesse de Bourgogne* de Witold Gombrowicz. Depuis, les rôles se sont enchaînés dans des œuvres du répertoire, où elle a notamment donné vie à Miranda (*La Tempête*, Théâtre du Trident), Grouchenka (*Les Frères Karamazov*, Théâtre de la Bordée, Masque de la Révélation de l'année de l'Académie québécoise du Théâtre), Inès Pérée (*Ines Pérée et Inat Tendu*, Théâtre du Trident, Prix des abonnés, Prix Nicky Roy, Masque de la Révélation de l'année, nomination pour le Masque de l'interprétation féminine), Agnès (*L'École des Femmes*, Théâtre Denise-Pelletier), Antigone (*Antigone*, Théâtre du Trident, Prix des abonnés), Laura (*La Ménagerie de verre*, Compagnie Jean-Duceppe), Yseult (*Tristan et Yseult*, Théâtre du Nouveau Monde), ou auprès de compagnies de création (Théâtre Niveau Parking, Théâtre d'Aujourd'hui, Théâtre Il Va Sans Dire et le Théâtre PàP où son rôle de Sunna dans *UNITY, mil neuf cent dix-huit* lui vaut le Masque de l'interprétation féminine de soutien). On a pu la voir dans diverses séries télévisées, dont *Au nom de la loi* et *Temps dur*. Au grand écran, elle a joué dans les films de Francis Leclerc (*Une jeune fille à la fenêtre*) et Michel Poulette (*Une histoire de famille*). *Mémoire vive* constitue sa première collaboration avec Les Deux Mondes.

### **Prix remportés par Mémoire vive**

- Masque de la contribution spéciale décerné par l'Académie québécoise du théâtre en 2002 à Guy Fortin, Yves Dubé, Michel Fordin et André Houle pour la conception visuelle.
- Prix RIDEAU / OFQJ (2002) pour l'interprétation décerné à Catherine Archambault.
- Prix Coup de Cœur du public de l'édition 2002 du Festival annuel d'innovation théâtrale de L'Assomption (commandité par Télé-Québec)
- 25<sup>th</sup> Dora Mavor Moore Award for Outstanding Touring Production in 2003 (General Theatre Category)

1-ÉVELYNE ROMPRÉ | PHOTO : MARC DUSSAULT

2-DANIEL MEILLEUR | PHOTO : YVES DUBÉ

3-NORMAND CANAC-MARQUIS | PHOTO : VÉRO BONCOMPAGNI



## Daniel Meilleur

Metteur en scène, co-concepteur visuel et codirecteur artistique des Deux Mondes

Daniel Meilleur a d'abord suivi des cours de danse moderne avant d'entreprendre une formation théâtrale à l'Université du Québec à Montréal durant les années 70. Cofondateur des Deux Mondes, en 1973, sa carrière se confond à celle de la compagnie puisqu'il est étroitement associé à presque toutes ses créations. Il a notamment signé la mise en scène de *Pleurer pour rire* (1981-1988) qui connaîtra près de 600 représentations et qui ouvre la voie au rayonnement international de la compagnie. Il est co-créateur de *Terre promise/Terra promessa* (1989-2000), coproduit avec le Teatro dell'Angolo de Turin. Initiateur du projet *L'Histoire de l'oie* (1991-2007) de Michel Marc Bouchard, il en réalise la mise en scène. Ce spectacle a connu 549 représentations dans plusieurs pays où l'équipe québécoise joue en français, en anglais, en espagnol et en allemand. *L'Histoire de l'oie* a été couronné de nombreux prix, dont celui du Gouverneur général du Canada pour les arts de la scène, en 1993. Daniel Meilleur mène, en 1994, un ambitieux projet de co-création entre le Ki-Yi Mbock Théâtre d'Abidjan et Les Deux Mondes où il signe conjointement avec la directrice du Ki-Yi Mbock, Werewere Liking, la mise en scène de la pièce *Les nuages de terre* de Daniel Danis, qui réunit une distribution internationale. Il est idéateur avec Michel Robidoux du drame musical *Leitmotiv* (1996 -), une expérience théâtrale inusitée qui a pour point de départ une partition musicale et un environnement sonore. Quelques années plus tard, il réunit la même équipe de concepteurs dans *Mémoire vive* (2001 -) qu'il met en scène. En 2005, il signe la mise en scène de *2 191 nuits*.

## Normand Canac-Marquis

Conseiller à la dramaturgie et textes

Dès sa sortie du Conservatoire d'art dramatique de Montréal, en 1974, Normand Canac-Marquis exerce son métier d'acteur auprès de diverses jeunes compagnies de l'époque. En 1987, la metteuse en scène Lorraine Pintal monte avec grand succès *le Syndrome de Cézanne*, à la Licorne, qui révèle une étonnante maîtrise d'écriture chez un auteur alors débutant. La pièce est mise en nomination pour de nombreux prix dont celui du Gouverneur général du Canada; elle fait l'objet d'une lecture publique puis d'une production à New York, est primée à Toronto, se voit sélectionnée pour un festival londonien de nouvelle dramaturgie et est montée en anglais dans plusieurs villes du Canada et des États-Unis. Normand Canac-Marquis poursuit, dès lors, une carrière à multiples volets où il écrit pour la scène (*les Jumeaux d'Urantia*, et les inédits *Goël le nom de Dieu!* et *Fils*) et la télévision (notamment les séries *Tandem*, *Graffiti*, *Caserne 24* et *Fred-dy*). Il est également l'auteur de textes radiophoniques et de plusieurs traductions pour le théâtre. Au cours des dernières années, on le voit à l'écran dans le populaire téléroman *Quatre et demi* et à la scène dans *la Tempête* et *Bérénice* à l'Espace GO, *Don Juan* à la Veillée, *Gilmore*, à la Licorne, *les Années* au Quat'Sous et *Jacques et son maître* chez les Gens d'en bas. En 1996, Normand Canac-Marquis signe pour Les Deux Mondes les textes du drame musical et multimédiatique *Leitmotiv* pour lequel il agit à titre conseiller dramaturgique. Sa collaboration avec la compagnie se poursuit, cinq ans plus tard, avec *Mémoire vive* où il assume avec brio les mêmes responsabilités.



1- MICHEL ROBIDOUX / Photo : Yves Dubé

2- YVES DUBÉ / Photo : Marie-Josée Lavoie

## Michel Robidoux

Compositeur et codirecteur artistique des Deux Mondes

Sa démarche artistique le confirme comme un poète et un « écouteur » des sons quotidiens dont il tire un matériau musical ouvert à toutes les métamorphoses. Michel Robidoux commence sa carrière professionnelle comme musicien rock, à la fin des années 60 mais est rapidement sollicité comme musicien de théâtre, notamment par Les Deux Mondes auquel il s'associe dès 1976, et dont il devient codirecteur artistique en 1989. Il participe à la plupart des productions de la compagnie dont *la Vie à trois étages* (1977), *l'Âge de Pierre* (1978), *Pleurer pour rire* (1981-1988), *L'Umiak* (1982-1987), *Parasols* (1987-1988) et *Terre promise / Terra promessa* (1989-2000), cocréé et coproduit avec le Teatro dell'Angolo de Turin, qui lui vaut, en 1989, le prix de la Meilleure conception sonore du Festival de théâtre des Amériques et le prix de l'Association québécoise des critiques de théâtre (AQCT) pour la Meilleure réalisation sonore. Trois ans plus tard, il est à nouveau mis en nomination par l'AQCT pour la Meilleure réalisation sonore, cette fois pour la musique et l'environnement sonore de *l'Histoire de l'oie*. En 1998, l'Académie québécoise du théâtre lui décerne un Masque pour la conception sonore de *l'Histoire de l'oie*. En 1994, il signe conjointement avec le musicien et percussionniste africain Boni Gnahoré la musique de scène du spectacle *Les nuages de terre*, une cocréation des Deux Mondes et du KiYi Mbock Théâtre d'Abidjan. Michel Robidoux a également travaillé avec d'autres compagnies québécoises, notamment avec le Théâtre de Quat'Sous, avec la Compagnie Jean Duceppe et avec le Théâtre d'Aujourd'hui. Créé en 1996 et joué depuis par Les Deux Mondes, le drame musical *Leitmotiv* a pour point de départ une partition sonore et musicale dont il est le compositeur et qui lui vaut, en 1998, le Masque de la Contribution spéciale pour l'originalité de sa création. Il compose ensuite la musique et l'environnement sonore de *Mémoire vive* (2001-), puis de *2 191 nuits* (2005).

## Yves Dubé

Co-concepteur visuel, vidéaste et photographe

Depuis une vingtaine d'années, Yves Dubé participe, à divers titres, à l'univers des arts du spectacle vivant ainsi qu'à celui de l'audiovisuel, qu'il fait interagir. Membre du groupe multidisciplinaire Opéra-Fête, de 1981 à 1988, il est associé de près à plusieurs des réalisations du groupe, dont *le Système magistère*, où il est responsable des diapositives, de la bande sonore et de la mise en scène et qui lui vaut, en 1986, le prix de la Révélation de l'année décerné par l'Association québécoise des critiques de théâtre. Yves Dubé est un collaborateur régulier de Carbone 14 (dont *le Rail*, *Titanic*, *Hamlet-Machine*, *le Dortoir*, *Rivage à l'abandon*, *Peau, chair et os*) pour lequel il réalise notamment des vidéos environnementales. Son travail de photographe de scène, où il est fort recherché, lui permet d'œuvrer avec plusieurs compagnies de théâtre, de danse et d'opéra. En 1996, il se joint à l'équipe des Deux Mondes. Il partage avec Daniel Meilleur la responsabilité de l'aspect visuel de *Leitmotiv* et il en conçoit la vidéo et son interactivité avec les interprètes. Cette intégration de la vidéo comme langage scénique se poursuit dans *Mémoire vive* (2001) dont il est coresponsable de la

production visuelle et qui lui vaut, en 2002, le Masque de la contribution spéciale décerné par l'Académie québécoise du théâtre. Dans le conte multimédiatique *2 191 nuits* (2005), il cumule les mêmes fonctions auxquelles s'ajoute celle d'idéateur avec Philippe Ducros, Michel Robidoux et Daniel Meilleur, et où il pousse encore plus avant l'utilisation du multimédia.

### **Guy Fortin**

#### **Conception et réalisation des accessoires**

Guy Fortin a d'abord été formé à l'école d'aérotechnique du Collège Édouard-Montpetit à titre de monteur-réparateur en cellules aéronautique, avant d'obtenir un baccalauréat ès arts de l'Université du Québec à Chicoutimi. Depuis, il navigue entre ces univers où il allie un sens artistique à la conception de systèmes mécaniques. Il a tour à tour travaillé comme graphiste, sculpteur, concepteur, animateur pour le cinéma d'animation, maquettiste, restaurateur de voiture de train et de locomotive, vitrier (gravure sur verre au jet de sable) et accessoiriste... Il a œuvré auprès de plusieurs entreprises culturelles (Office national du film du Canada, Carnaval de Québec, Fête de la Saint-Jean, Association du disque, de l'industrie du spectacle québécois et de la vidéo / ADISQ) et a trouvé au Cirque du Soleil le lieu idéal pour mettre à contribution ses compétences et son imagination. En ateliers d'accessoires et d'effets spéciaux, il a collaboré aux productions *O, Saltimbanco, La Nouba, Quidam, Dralion, Zumanity* et *Corteo*. En 2001, Les Deux Mondes l'approche pour lui confier la conception des accessoires de *Mémoire vive*. L'année suivante, l'Académie québécoise du théâtre lui décerne (ainsi qu'à Yves Dubé, Michel Fordin et André Houle) le Masque de la contribution spéciale, pour la conception visuelle de *Mémoire vive*. Cette collaboration avec Les Deux Mondes se poursuit avec *2 191 nuits* où Guy Fortin conçoit et réalise, en 2005, les accessoires du spectacle.

## **Living Memory**

Poetry and multimedia extol the world of the imagination and the joy of living. A hundred-year-old woman, at the end of her life, witnesses different moments of that life return to the surface. She left the world of childhood a very long time ago, and yet she seems to be still young. Perhaps because she is no longer of this world . . . Around her, we see the toys she used to play with. Some are gentle and amusing, but others are terrible, like those troubling war machines. In the image of her moments of happiness and joy, but also of her moments of pain and separation, these objects bring back memories which, as they come to life, she recounts to us, with candour, wisdom, and emotion. In a sensitive series of tableaux, in which old toys and multimedia effects intermingle, the history of a life about to come to a close is told. *Living Memory* casts a serene gaze on the passing of time and memory and reminds us that life is a play upon a stage. A very brief play . . .

## LES DEUX MONDES

Fondée en 1973, Les Deux Mondes est une compagnie de création et de recherche dont les spectacles sont largement diffusés sur la scène internationale. En 33 ans, elle a créé 24 spectacles et donné plus de 3 400 représentations sur les 5 continents; ses activités l'ont ainsi amenée dans plus de 200 villes de 33 pays (Canada, États-Unis, Mexique, Honduras, Venezuela, Costa-Rica, Argentine, Colombie, Brésil, France, Belgique, Italie, Allemagne, Russie, Pays-Bas, Suisse, Angleterre, Irlande, Écosse, Autriche, Danemark, Portugal, Espagne, Japon, Singapour, Corée du Sud, Vietnam, Chine, Australie, Nouvelle-Zélande, Israël, Côte d'Ivoire, Congo/Zaïre)

### LES DEUX MONDES

7285, rue Chabot, Montréal (Québec)  
CANADA H2E 2K

Téléphone : [+1] (514) 593-4417

Télécopieur : [+1] (514) 593-6329

Courriel : [info@lesdeuxmondes.com](mailto:info@lesdeuxmondes.com)

[www.lesdeuxmondes.com](http://www.lesdeuxmondes.com)

Codirection artistique :

Monique Rioux, Daniel Meilleur, Michel Robidoux

Direction générale : Pierre MacDuff

Direction du Développement et

des Tournées : Marie-Pascale Bleau

Direction administrative : David Montpetit

Concepteur visuel : Yves Dubé

Pour ses activités régulières et ses projets spéciaux, Les Deux Mondes, une corporation sans but lucratif, reçoit l'aide des instances publiques suivantes, qui sont ici remerciées.



Culture  
et Communications  
**Québec**  
Conseil des arts et des lettres

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL



**Canada**



Conseil des Arts  
du Canada